

L'ARBRE QUI MONTE AU CIEL

I

LE P'TIT BOUNHOUME TRINQUIET

Conte Poitevin

LL' y avait ine fait in p'tit bounhoume et ine petite bounefame, qui étiant si malheureux, que n'aviant tant seurment pas ine goulaie de bois pre se chauffaie : et, pretant, thielle (1) annaie l'hiver était gâté; o fasait in fraid de chein.

In jour que le p'tit bounhoume Trinquet (oll est coume thieu que le s'app'lait) était dans la fourâ à buchailaie, (2) le trouvait in bel agllant. (3) Noutre houme était écounôme, la misère li avait appris à être rongé; ine idaie li venit: le dait être de la belle espèce, que le dicit, (4) o faut qui le pllonte. Le revirit la mousse, fasait in crû (5) dons la boune terre bein nègre, etle senit soun' agllant.

Quond le revenit, le londemoin, le sit bein étouné de trouvaie à la même pllance le pus biâ chagne (6; quo seije possible de veure; in chagne si grous et si j'haut que n'on arait dit que l'avait mouais de trois cents ons (7); l'avait déjà tout pplein de bronches mortes.

Trinquet avisit thiellaie bronches; le se dicit qu'a peuriant li fouaire queuques bons fagots, et d'aussetout (8) le se mettait à gravaie dons le chagne; et, coure (9) le sit à la cime, le chontait coume in' amirollet (10).

O faut bé qui vous dise que thiau chagne, si grous et si j'haut, jeindait (11) la porte dau Paradis. Au brut quo fasait Trinquet le vieux conciarge se reveillit et l'entrebaillit la porte peur veure ce qui fasait thiau chaffrais (12).

— Té, que le décit, oll' est té p'tit bounhoume Trinquet! et que fouais-tu itchi?

— Ah! mon bon mocieu saint Piârre, quo repounit Trinquet, y sons bé si malheureux, ma paure fame et mé, qui n'avons pas in sou pr'achetaie ine goulaie de bois, et y saie venu pre buchailaie dans la fourâ.

1. Thielle, cette. — 2. Buchailaie, ramasser du bois mort. — 3. Agllant, gland. — 4. Le dicit, il dit. — 5. Crû, trou. — 6. Chagne, chêne. — 7. Ons, ans. — 8. D'aussetout, aussitôt. — 9. Coure, quand. — 10. Amirollet, rossignol. — 11. Jeindait, atteignait. — 12. Chaffrais, tapage, grand bruit.

— T'as bein fouait : mais, dau bois, ça ne met rein sous la dent.

— Oh ! pre les dents (1), quo decit Trinquet y arions mouvaïse grâce à nous pplaindre ; les mènes et thiellaie de ma boune fame sont core bein bounes ; mais, o nous monque souvent dèque à les fouaire marchaie : et y ai grond pou (2) qu'avont qu'o seije long-temps a veingiant demouéselles (3) :

— O faut en ompéchaie, quo dicit saint Piârre, et à cause de thieu y m'en vas te fouaire in cadeau.

— Tu veus-bé thielle touaille (4) ?

— Et vouaille-bé mon bon mocieu.

— Tu t'en vas l'omportaie chez té enrroulaie coume alle est : coure tu seras rondu chez té, et que tu vedras meingé, tu n'aras qu'à li dire : « déroule ma touaille » tu n'aras jamais fouait ine pareille noce.

Le p'tit bounhoume Trinquet, heureux d'in si biâ cadeau, devalit bé si vite dau chagne que ne songit pas à emporter sa cougnaie qui restit à la cime. L'était si pressé de fouaire travaillaie sa touaille que le lessit sa cougnaie au perdu (5) et se mettit à cheminaie pre se rondre chez li. La neut le prindjitt en chemin et le sit obligé de rontraie dons ine aubarge pre demondaie (6) à couché sur la paille dons l'éthiurie (7).

Coume oll' y avait tout pplein de monde dons tielle aubarge, l'odjit pou d'être volé, et le baillit sa touaille à la mouétrisse de l'aubarge pre qu'alle la sârrisse (8) dons soun' armése.

— O faut bé qui vous dise in' affouaire, quo dicit le petit bounhoume Trinquet, quand y serai couché n'allez pas li dire « déroule ma touaille ! ... »

— Ah ! mon boun'ami, vous pevez dormir tranquille : y ai biâcot d'affouaires qui sont joliment pus préssaies que thieu (9)...

Thielle fumelle était ine rouaie, d'auss'tout que Trinquet coumoïnçit à ronfiaie, alle ondjit (10) charché la touaille, la mettit sur la grond'tablle et l'i dicit : « déroule ma touaille ! »

O sit thieu ine ballade (11), jamais dau grond jamais n'on avait vu rein de pus surprenont : la touaille coumoïnçit à se déroulaie, et oll' en sortait dau z'assiettes d'argeont, dau pllats en or, dau routis, dau ragouts, dau paires, dau pomes, dau frutages (12) de toutes les modes et dau bonbouneries de toutes les façons. Le boirage (13) n'y

— 1. Dents, dents. — 2. Pou, peur. — 3. A veingiant demouéselles, cela signifie que n'ayant plus rien à leur donner les dents n'auront plus aucun travail à exécuter et seront alors comme de belles demoiselles. — 4. Fouaille, nappe, serviette.

5. Lessit sa cougnaie au perdu, il l'abandonna, il ne s'en préoccupa pas. 6. — Demondaie, demander. — 7. Éthiurie, écurie. — 8. Qu'alle la sârrisse, quelle la plaçât avec soin.

9. Thieu, cela. — 10. Alle ondjit, elle alla. — 11. Ballade, fête. — 12. Frutage, fruits. — 13. Boirage, vin.

monquait pas litout dons dau bouteilles tapounaies (1), voure oll'y avait les meillours vins et liqueurs que n'on poudjisse trouvaie.

La mouetresse de l'auberge, ses valets et ses chambrères et les voyageurs écarquailiant les zeuills (2) grands coume dau goules de four.

Tout thiau monde boivit, meingit et se reingalit si bein qu'oll'en odjit (3) bé ine demi-dozaie qui manquirant d'en crevaie.

Le lendemoin matin, couré le p'tit boun'houme Trinquet sit réveillé, le vindjit demondaie sa touaille: mais, au lieu de thielle que l'avait baillé à sârraie l'en omportit ine qui venait putout de l'enfar que d'au paradis.

L'arrivit pas trop tard chez li et gai coume in pinson le se mettit à racontaie à sa bounefame tout ce qu'oll'y avait arrivé. Après thieu l'essugit bein sa tablle, l'y mettit sa touaille et le dicit: « Déroule ma touaille! » mais l'odjit biâ au répétaie ine douzaie de cotts, la touaille restit enrroulaie et o ne venit rein pre se mouette sous la dont.

— Ah! chein gâté, tarse à crevaie, landou! quo dicit la bounefame, t'as été au cabaret pardié tu t'es soulé et t'as rêvé toutes thié sornettes: attends, attends, y vas bé t'arreingea! — Alle prindjit sa queneuille et rossit bein coume o faut le paure boun'houme Trinquet, qui gonflait l'échine coume in grapaud qui a reçu in cott de perre, gremeulant (4) après Saint Piârre qui avait velu se foutre de li..

Quond sa bounefame seigit (5) in poâ amauduraie (6), Trinquet ressunit (7) et ondjit se couchaie car l'était bein las. Le londemoin le sit debout à boune heure et le v'la core parti pre la fourâ. Le grimpit à la cîme dau châgne et le se mettit à cougnaie coume in' onrageaie.

— Que vaux-tu danc core p'tit bounhoume Trinquet? que te monque-t-o, quo dicit Mocieu saint Piârre en uvrant la porte dau Paradis.

— Ah! Mocieu nout' mouaitre, quo dicit Trinquet, y saie in paure pâтира: et le se mettit à racontaie tout ce qui li était arrivé et que sa bounefame l'avait joliment bein rossé avec sa queneuille.

— Allons, quo dicit saint Piârre faut bé core qui t'aide, mon paure bounhoume; tu n'es poué malin mais t'as la langue trop longue tu causes trop, défie-té de thieu. — Tu veus bé thielle bourrique qui est attachaie à ine boucille tout de contre la porte tu t'en vas l'onmenaie avec té; à chaque cott que tu li diras: « Crotte ma bourrique, crotte ma bourrique, » à te baillera assez de louis d'or et de pèces de six frons pr'achetaie dau chomps, dau prés et tout pllein de belles mouaisons.

1. Tapounaies, bouchées. — 2. Les zeuills, les yeux. — 3. Oll'en odjit, il y en eut. — 4. Gremeulant, grondant, se fâchant.

5. Seigit, fut. — 6. Amauduraie, apaisée. — 7. Ressunit, fit la collation.

Trinquiet remerciit mocieu saint Piârre, le détachit la bourrique qui devalit dau châgne coume si a n'avouait fait que thieu toute sa vie et le se mettit en route pre s'en retournaie chez li.

L'odjit (1) bé biâ ne pas s'amusaie : tout coume le promaie cott (2), la neut le prindjit en chemoin, et le sit core obligé de deviraie à l'auberge, demondé à logeaie pre li et sa bourrique.

La mouaitresse de l'auberge n'odjit garde de refusaie le p'tit bounhoume Trinquiet. « Mon paure bounhoume qu'alle décit oll' y a tout pplein moins de monde aneut qu'à l'autre cott; y vas vous baillé in bon lit » et alle appetit in dau valets pre menaie la bourrique à l'éthiurie.

— Entend'au bé! quo dicit Trinquiet baillez-li à mongé si ve v'lez mais trejous n'allez pas li dire : « Crotte ma bourrique. » Thiau chétit bounhoume (3) ne se rappelait déjà pus ce qu'oll' y avait dit saint Piârre.

— Seigez tronquille, bounhoume, quo dicit le valet y ne li dirons jà thieu (4).

Trinquiet arait joliment meux fait de teni sa lingue, car ne sit pas putout endormi que le vâlet ramenit la bourrique dons la grand' chambre de l'auberge voure oll' était l'aubargistre qui se mettit à dire : « Crotte ma bourrique, crotte ma bourrique. »

La beite qui n'attendait que thieu, troussit sa couette et se mettit à crottaie. Vous allez peut-être bé craire quo sortit dau crottes coume oll' en fait thielle (5) espèce d'animau, détrompau de thieu. Oll' était dau louis d'or, dau pièces de six frons, dau bagues avec dau parles, de biâs escllavages (6) et ellavaies en or, dau chaînes à coutiâs et à ciseâs, tout ce que n'on peut veure de pus biâ.

Vous devez bé craire que thielle fumelle sit bein hureuse et qu'a ne parlit pas de rondre la bourrique au paure bounhoume qui dans son bon lit ronflait coume in polounais.

Le londemoin, coure l'odjit déjuné, Trinquiet demondit sa bourrique; et, coume le saviant que l'était pas défiant, au lieu de li baillé la senne, le li en baillirant ine autre à la pllace.

La bounefame Trinquiet filait sa queneuille su le basseil de sa porte. D'auss'tout que le la voyit le se mettit à huchaie : a thiau cott iavons ce quo nous faut. I n'arais pus besein d'allaie à la fourâ buchailaie, ou bé en jornaie, me routi au thieur dau soulail; et l'hivar les péds dans la neve pre gâgnaie vingt malheureux sous. T'aras ine belle robe, in devanteau de soie et ine belle cornette en dontelle, et tu ne fileras pus thielle grouse vilaine flassé qui t'asseuche (7) l'estoumac. Tu veux bé thielle bourrique a vat nous baillaie dèque à achetaie tout le pays. — Tends bé vite ton devanteau (8).

1. L'odjit, il eut. — 2. Le promaie cott, la première fois. — 3. Thiau chétit bounhoume, ce pauvre bonhomme. — 4. Thieu, cela. — 5. Thielle, cette. — 6. Esclavage, bijou, sorte de chaîne ornée de pierres.

7. Asseucher, priver d'humidité, rendre sec. — 8. Devanteau, tablier.

La paure veille se défiait bé in poâ : mais alle avait si boune envie d'avaie ine belle robe et in biâ devanteau, de portaie ine belle cornette en dontelle, lé qui n'en avait jamouais odju, qu'à se décidit à tendre tout de même son devanteau : - et, d'auss'tout Trinquiet se mettit à dire : « Crotte ma bourrique, crotte ma bourrique. »

La bourrique poussit in coublle de bramaies (1), alle troussit sa couette, et dans n'in viremoin (2) le devanteau de la boune fame sit pllein d'ine affouaire qui n'était ni de l'or ni de l'argeont.

— Gorret (3), chétit (4) crève (5) de fouaim, quo d'cit thielle paure veille, hontouse d'avé core été attrapaie : y avais bé besein de m'amusa à tes bêtises.

Là dessus alle prindjit core sa queneuille et se mettit à épous'taie l'échine au bounhoume Trinquiet qui disait en li même : — Oll' est bein fouait (6) pre mé : mais, mocieu saint Piârre m'a tout de même joliment foutu dedons.

Le paure bounhoume ne se bouquit (7) poué tout de même pre thieu : (8) pre la troisième fait, le prenit le chemoin de la fourâ et le gravit core à la cîme dau châgne. A thiau cott n'odjit poué besein d'app'laie : le se demalait (9) bé si fort, que saint Piârre l'ontondit que l'était tant seurment pas à mété dau châgne et que l'uvrit sa croisaie.

— Té v'la revenu itchi, mon paure bounhoume Trinquiet, et qu'a-t-o core pre ton sarvice? Allons dépêche-te à m'au contaie au lieu de te demalaie coume thieu : tu me casses la çarvelle...

Trinquiet se mettit à contaie tout ce qui li était arrivé et n'odjit garde de gardaie pre li la boune froттаie que la bounefame li avait core administré.

— Alle a bein fouait, quo dicit le vieux conciarge, tu n'au z'as pas volé. Oll' est bé rai otout (10) que mon bon Mouaitre a dit que thiëllaie qui ne sont pas fins serant les pus hureux : tu mérites dau z'être, car t'es bé le pus sot bougre qui n'eige pas core trouvé : A cause de thieu, faut qui te sorte de peine. Té v'la in bâton, tu t'en vas l'omporté avec té et à chaque cott que tu li diras : « Bâton fais ton devoir » tu veuras que ne choumera (11) rein.

— Y ai trejou ontundu dire : « que le troisième cott le chèbre lutte (12) » quo dicit Trinquiet; grond merci mocieu saint Piârre.

Le prindjit le bâton qui était ine boune trique de châgne, le devalit bé vite, et, d'auss'tout devalé, le se mettit à cheminaie dau couté de l'auberge, voure l'arrivit qu'oll était neut nègre.

1. Poussit in coublle de bramaies. elle se mit à braire plusieurs fois. — 2. Dans in virenoin, dans un instant. — 3. Gorret, cochon. — 4. Chétit, vauvrien. — 5. Crève de fouain, misérable. — 6. Oll' est bein fouait, c'est bien fait. — 7. Bouquit, bouda, s'entêta. — 8. Pre thieu, pour celà. — 9. Le se demalait, il se lamantait. — 10. Oll' est bé rai otout, il est bien vrai aussi.

11. Ne choumera rein, qu'il ne se reposero pas et fera de bon travail. — 12. Le troisième coll le chèbre lutte, la troisième fois il y aura une solution favorable.

Trinquet sit reçu coume ine veille queneussonce : l'aubargiste ne savait queu chère li fouaire alle le fasit bein soupé, beire in bor cott et y crett (1) que le prindjit ine tasse de cafet.

Avont de se couchaie, le baillit son bâton à l'aubargiste.

— Mettez lou dans in coin que le se parde pas, le me ferait faute : surtout ne li disez pas : « Bâton fais ton devoir. »

Mais se sit pas pûtout sacqué dans son lit que l'ontondit in chaffrai (2) à fouaire tromblaie. Oll' était la mouaitresse de l'aubarge qui s'attendait core à ine boune aubaine et qui avait pris la trique li disant : « Bâton fais ton devoir. »

Ne s'au fasit pas dire deux cotts : le s'échappit dau moins de la fumelle, et le vela parti à cougnaie à tort et à travers. O fasit in vilain grabuge : le valet avouait les dents (3) en bouillie et le nez ébouillé (4); l'aubargiste son chignon tout défouait se plaignait qu'alle avait l'échine cassaie et les chombrères aviant les fesses en sang. Coure (5) Trinquet arrivit tout était sans dessus dessous et tous thiellaie mande bramiant coume in' heulaie (6) qui a cassé ses cruies.

— Pardon, Mocieu Trinquet i vous demonde bé pardon, arrêtez vout' bâton, i n'en pe ut pûs : rendez-me thiau sarvice et y m'en va allaie vous queri vout' touaille et vout' bourrique

Coure Trinquet veullit (7) que thielle fumelle avouait assez payé les bêtises qu'alle avouait faites, l'arrêtit son bâton.

— Allez me queri ce qui est à mé et ne me fasé pas drogué ou bé la trique marchera core, et gâre à vous autres.

Alle avouait si grand paour qu'à ne musit (8) rein et qu'à remettit à Trinquet sa touaille et sa bourrique. Ce qui la reconsolait in p'tit oll' est qu'alle avait bein fait crottaie la bourrique et qu'alle avait ine boune provision de louis d'or et de pièces de six francs : mais coure alle ondjit peur y veure alle ne trouvit que dau feuilles sèches et dau crottes peur tout de bon. Alle se rappelit le vieux provarbe : « Farine de diable retourne en bran (9). »

Trinquet fier coume in gascon, monté sur sa bourrique, sa trique à la mouain et sa touaille sous le bras, arrivit chez li pas trop tard. L'avouait reide fouaim et après avé mis sa touaille sur la table le li dicit : Déroule ma touaille et li et sa bounefame fasirant in bon déjuné. O n'avait pûs à craindre que leurs dents veingissiant demouéselles (9).

Apraie déjuné o flit fouaire crottaie la bourrique et d'au promaie cott alle leu fasit mais d'in pllein palisson (10) de louis d'or à la lunette (11). La boune fame ne parlait plus de preindre sa queneuille.

1. Ycret, je crois. — 2. Chaffrais, bouleversement, grand bruit. — 3. Dents, dents. — 4. Ébouillé, écrasé. — 5. Coure, quand. — 6. Heulaie, fabricant d'huile. — 7. Veullit, vit, 3^e personne du singulier, passé défini, verbe voir. — 8. Musit, s'amuser. en route. — 9. Bran, son. — 10. Demouéselles, demoiselles. — 11. Palisson, panier en paille, de forme ronde, ou l'on met la pâte destinée au four.

Avec tout thiaull' argeont Trinquiet achetit dau prés, dau veugnes et in biâ logis et dépeux thiau tomps le se fouait appelaie mocieiu de La Trinquiéterie.

Coume tous les parvenus, n'on dit que l'est reide aux malheureux.

R.-M. LACUVE.

II

COSSE EN COSSE

Conte du Maine

Il y avait jadis un pauvre ménage qui vivait petitement, en travaillant beaucoup; un jour le mari trouva un pois, mais un pois comme on n'en avait jamais vu, il était gros comme une noix; c'étaient des gens économes, ils le plantèrent; il leva, et poussa tant et si bien qu'après avoir mis rames sur rames, il s'accrocha au ciel.

Quand il fut couvert de belles gousses, l'idée vint au bonhomme de l'utiliser comme échelle, et le voilà montant de cosse en cosse, de cosse en cosse; arrivé à la porte du paradis il frappe, saint Pierre lui ouvre et lui demande ce qu'il veut.

— Une petite charité, répond-il.

Saint Pierre lui donne une serviette merveilleuse : lorsqu'on l'étendait, elle se couvrait de toute sorte de bons mets. L'homme, bien joyeux, descend de cosse en cosse; arrivé à terre il appelle sa femme et lui montre le beau cadeau qu'il a reçu. Comme c'étaient de bons cœurs, ils invitèrent tous les amis à un festin; vous pensez si chacun enviait la serviette. Après le repas, elle fut roulée et mise dans une *liette* (tiroir); mais une voisine qui avait vu la chose, profita d'une fenêtre ouverte et la vola. Qui fut au désespoir? les bonnes gens.

Le mari eut recours à son pois et monta de cosse en cosse, de cosse en cosse. Arrivé à la porte du paradis, il frappa.

— Comment! encore vous? lui dit saint Pierre; décampez au plus vite.

Mais le vieux lui ayant conté sa mésaventure, le Saint eut pitié de lui, et lui donna une bourse qui ne se vidait jamais. Rentré à la maison il se met à danser en secouant la bourse, et l'argent tombait comme grêle; malheureusement le bruit attira la mauvaise voisine qui trouva moyen de s'emparer de la bourse. Les bonnes gens étaient bien penauds; comme bien vous pensez; ils se disputèrent, s'accusant mutuellement d'être la cause du désastre. Après réflexion, le paysan se décida à monter de cosse en cosse. Saint Pierre lui ferma d'abord la porte au nez, mais sachant qu'au fond c'était un brave homme, il lui remit un petit bâton en lui disant :